

# 원상회복 프로그램: 범죄인을 위한 정보



BRITISH  
COLUMBIA

# 원상회복 명령으로 지급 의무가 있는 사람은 도움을 받을 수 있습니다

## 원상회복이란?

피해자가 범죄의 결과로 재정적 손실을 보고 범죄인이 유죄 판결을 받으면 형사 법원 판사는 범죄인에게 "원상회복"(restitution) 형식으로 피해자에게 재정적 배상을 하라고 명령할 수 있습니다. 원상회복 금액이 완납되지 않으면, 피해자는 민사 법원을 통하여 명령을 강제 집행할 수 있습니다.

## 원상회복 프로그램이란?

원상회복 프로그램에서는 원상회복 명령 이행금 지급 방법을 비롯한 원상회복 정보를 제공합니다. 적절한 경우, 원상회복 프로그램으로 파일을 개설하여 범죄인이 원상회복 명령 미이행금을 피해자에게 지급하는 일을 촉진합니다.

## 원상회복 프로그램은 누가 신청할(또는 소개받을) 수 있나요?

- ✓ 원상회복 명령 미이행금이 있나요?
- ✓ 만 19세 이상으로 BC 주 성인 형사 법원이 원상회복 명령을 내렸나요?

위 질문에 "예"라고 답한 경우, 이 책자의 뒤에 있고 또한 [www.gov.bc.ca/victimrestitution](http://www.gov.bc.ca/victimrestitution)에서도 구할 수 있는 양식으로 원상회복 프로그램에 신청(또는 가석방 담당관/보호 관찰관이 소개)할 수 있습니다. 위 질문에 대한 답이 불확실하면, 원상회복 프로그램에 연락하시기 바랍니다. 주: 보호 관찰관(PO)이 있다면, 원상회복 프로그램이 파일을 개설하기 전에 PO의 허락을 받아야 할 수도 있습니다.

## 원상회복 프로그램은 무슨 일을 하나요?

- 원상회복 명령에 기재된 피해자(들)를 프로그램에 참여시키는 일을 합니다.
- 범죄인과 협력하여 지급 의도가 현실적이고, 성취 가능하며, 명령을 일관되게 제때 준수하려는 것인지 확인합니다.
- 범죄인으로부터 원상회복 명령 이행금(예: 분할 지급금)을 전액 또는 일부 받아내 피해자에게 대신 지급합니다.
- 지급금이 복수 피해자들에게 명령에 따라 공평한 비율로 배분되게 합니다.
- 요청이 있으면 이행 현황을 담당 보호 관찰관이나 가석방 담당관 및 피해자에게 알립니다.

## 원상회복 프로그램과 협력하면 무슨 이점이 있나요?

- 원상회복 프로그램에 참여하는 일부 이점으로 민사나 형사 법원에 출두하지 않아도 됩니다.
- 지급을 개시하면 법원 명령 준수 의지 입증에 도움이 됩니다.
- 참여 시 신용 등급에 미치는 영향을 피하는 데 도움이 될 수 있습니다.
- 프로그램과 협력하면 명령에 기재된 피해자(들)와 접촉할 필요가 없어집니다.

## 법원이 명령한 원상회복 배상금을 지급하지 못하면 어떻게 되나요?

현재 지급 가능하다고 생각하든 안 하든 원상회복 프로그램 신청서를 작성하시기 바랍니다. 원상회복 프로그램은 법원이 명령한 원상회복을 제때 준수하도록 권합니다. 저희는 고객의 재정적 의무가 다양하다는 사실을 인식하고 고객과 협력할 때 개인 능력을 고려하여 현실적인 지급 목표(예: 완납 기간, 분할 지급 금액)를 설정합니다.

## 신청 후에는 어떻게 되나요?

원상회복 프로그램에 신청하면

**1단계:** 신청서를 평가하여 원상회복 이행금 지급을 촉진할 수 있습니다.

**2단계:** 원상회복 명령에 기재된 피해자에게 연락하여 프로그램에 협력하도록 권합니다.

**3단계:** 지급 옵션을 상의하여 현재 상황을 고려한 최선의 계획을 결정합니다.

**4단계:** 지급이 시작될 수 있습니다.

**5단계:** 범죄인에게서 받은 원상회복 이행금을 원상회복 명령에 기재된 피해자에게 전달합니다.

**6단계:** 수표가 피해자에게 우송될 때마다 기록 보관용으로 "원상회복 지급금 명세서"를 제공합니다.

*프로그램은 원상회복 명령에 기재된 모든 당사자의 안전 문제를 지속적으로 고려합니다.*

## 연방 구금 중이면 어떻게 하나요?

연방 구금 시에도 자신의 은행 계좌에서 원상회복 프로그램에 납부할 수 있습니다. 저희가 시작을 도울 수 있습니다.

### 원상회복 명령에 기재된 (범죄자가 아닌) 피해자라면 어떻게 하나요?

저희에게 연락하십시오. 원상회복 이행 지급을 촉진할 수도 있고 원상회복 관련 질문에 답하여 드릴 수도 있습니다. [www.gov.bc.ca/victimrestitution](http://www.gov.bc.ca/victimrestitution)에 있는 양식으로 프로그램에 신청할 수 있습니다.

## 원상회복 프로그램과 어떻게 연결될 수 있나요?

Restitution Program

Ministry of Public Safety and Solicitor General

PO Box 5550 Station Terminal

Vancouver BC V6B 1H1

로어 메인랜드 전화: 604-660-4898

무료 전화: 1-844-660-4898

이메일: [Restitution@gov.bc.ca](mailto:Restitution@gov.bc.ca)

팩스: 604-660-5340

웹사이트: [www.gov.bc.ca/victimrestitution](http://www.gov.bc.ca/victimrestitution)

To apply to the Restitution Program, please complete and sign this application form and return it to the address below./ 원상회복 프로그램에 신청하시려면 이 신청서를 작성하여 서명한 후 아래 주소로 보내주시기 바랍니다.

The Restitution Program processes applications in English only. Please provide the following information in English./ 원상회복 프로그램은 영어로 된 신청서만 처리합니다. 다음 정보를 영어로 제공하여 주시기 바랍니다.

## Restitution Program Application Form/ 원상회복 프로그램 신청서

### Applicant Information/ 신청인 정보

Offender Name/ 범 죄인 이름: \_\_\_\_\_ Date of Birth (YY-MM-DD)/ 생년월일(연-월-일): \_\_\_\_\_

Relationship to victim(s)/ 피해자(들)와의 관계: \_\_\_\_\_

Mailing Address (Apt., Street, PO Box)/ 우편 주소(아파트, 번지, PO Box): \_\_\_\_\_

City/Town, Province, Postal Code/ 시/타운, 주, 우편번호: \_\_\_\_\_

Home phone/ 집 전화: \_\_\_\_\_ Detailed msg ok?/ 상세 메시지 가능?

Cell phone/ 휴대 전화: \_\_\_\_\_ Detailed msg ok?/ 상세 메시지 가능?

Email Address:/ 이메일 주소: \_\_\_\_\_ Detailed msg ok?/ 상세 메시지 가능?

### Correctional Information/ 교정 정보

Parole/Probation Officer Name / 가석방 담당관/보호 관찰관 이름: \_\_\_\_\_ Phone Number/ 전화번호: \_\_\_\_\_

Email/ 이메일: \_\_\_\_\_ Custody Location (if applicable)/ 구금 장소(해당하는 경우): \_\_\_\_\_

### Restitution Order Information/ 원상회복 명령 정보

Victim Name(s) / 피해자 이름(들): \_\_\_\_\_

Court file number(s) / 법원 파일 번호(들): \_\_\_\_\_ Court Location/ 법원 소재지: \_\_\_\_\_

Where possible, please include a copy of the Restitution Order when submitting this application./ 가능하면, 이 신청서 제출 시 원상회복 명령서 사본을 첨부하여 주시기 바랍니다.

By signing this form, I am applying to the Restitution Program for assistance in the facilitation of my restitution order and I confirm that I am the individual named on this form. 본인은 이 양식에 서명함으로써 원상회복 프로그램에 본인의 원상회복 명령 촉진 지원을 신청하며, 본인은 이 신청서에 이름이 기재된 자임을 확인합니다.

Signed / 서명: \_\_\_\_\_ Date / 날짜: \_\_\_\_\_

## Collection Notice/ 개인 정보 수집과 관련한 고지

The collection of your personal information as part of the Restitution Program is authorized under section 26(c) of the Freedom of Information and Protection of Privacy Act for the sole purposes of helping you provide victim(s) with financial compensation in the form of "restitution." If you have any questions about the collection of your personal information please contact: Restitution Program Manager, PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC, V6B 1H1./ 원상회복 프로그램의 일부로 개인 정보를 수집하는 일은 재정적 배상을 "원상회복"의 형태로 피해자(들)에게 제공하는 데 도움이 되는 용도에 한하여 '정보의 자유 • 개인 정보 보호법'(Freedom of Information and Protection of Privacy Act) 제26조 (c)항에 의하여 승인되었습니다. 본인의 개인 정보 수집에 관하여 궁금한 점이 있으시면 다음 주소로 연락하십시오: Restitution Program Manager, PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC, V6B 1H1.

Please submit your completed application via mail, fax or email to/  
작성된 신청서는 우편이나 팩스 또는 이메일로 아래 주소로 제출하여 주시기 바랍니다.

**Restitution Program**  
**PO Box 5550 Station Terminal**  
**Vancouver, BC, V6B 1H1**  
**Email/ 이메일: Restitution@gov.bc.ca**  
**Fax/ 팩스: 604-660-5340**